

ЗМІСТ

Охріменко В. І. Модальне значення деонтичної необхідності (на матеріалі італійської мови)	3
Пастух Є. В. Семантичний аналіз лексеми <i>glamour</i> в англійській мові (на матеріалі словникових дефініцій)	14
Пашковська В. С. Специфіка перекладів Павлина Свенціцького	22
Перескоцька У. І. Анексія Криму у польських ЗМІ	31
Петренко С. В. Комунікативні стратегії читацького відгуку як літературно-критичного жанру англомовного медійного дискурсу	38
Пилипчук Т. В. Вербалізація етнічного стереотипу "індієць" у комедійних шоу Рассела Пітерза	45
Підгрушна О. Г. Стратегії відтворення гумору в українських перекладах повісті Джерома К. Джерома "Трое у човні, як не рахувати собаки"	57
Пічахчи О. В. Неологізми як засіб інтелектуалізації новогрецької мови	69
Плющ Б. О. Перекладацький диспарат у контексті перекладів української прози англійською та німецькою мовами	76
Поворознюк Р. В. Перекладацька компетенція й відтворення медичних текстів	91
Приходько І. Г. Прізвиська як маркер коректності та ціннісних орієнтацій соціуму	105
Романюк Ю. В. Вплив соціодинаміки на систему і структуру українського дієслова	117
Рудницька Н. М. Ідеологічно мотивована асиметрія радянських перекладів творів західних письменників, присвячених громадянській війні в Іспанії	123
Сайко М. Особливості відтворення пейоративної лексики у перекладі субтитрів до німецькомовних кінофільмів	133
Синявська О. Є. Російські комерційні найменування XIX століття та їхній сугестивний потенціал	144

Скрильник С. В. Механізми неологізації у художньому перекладі.....	157
Слюсарчик А. Б. Метафора в україномовних європейських інтернет-ресурсах	170
Смолянська А. І. Терапевтичний текст в інтернет-просторі: особливості функціонування та види.....	175
Смущинська І. В. Запозичення з класичних мов у французькій мові: основні тенденції.....	185
Снитко О. С. Аудіовізуальні образні засоби сугестії в інтернет-комунікації: стратегії використання.....	194
Соболєва О. В., Калініна-Шамрай В. Р. Проблеми багатомовності у франкомовних країнах.....	210
Соколенко О. А. Асоціативний вплив на концептуалізацію кольору (на матеріалі каталогів косметичної продукції).....	218
Соловей Ю. В. Відтворення ідіостилю Джуліана Барнза в українськомовному перекладі роману "The sense of an ending".....	226
Софієнко І. В. Відтворення мовленнєвих портретів іноземців в українських перекладах кінофільмів.....	238
Станіслав О. В. Когезія та сепаратизація: корелятивні відношення (на матеріалі синтаксису сучасної французької мови)	246
Стасюк О. С. Прагматичні характеристики метаінтертексту (на матеріалі парламентського дискурсу ФРН)	255
Строкаль О. М. Поетика індивідуально-авторських флоронімів у текстах Володимира Коломійця	262
Сиромля Н. М. Особливості дискурсу дитячого журналу	271
Святенко М. М. Інтертекстуальність в рекламних текстах	279
Телешун К. О. Метафоризація як лексико-семантичний спосіб творення турецьких термінів торгівлі.....	290
Тесленко В. Структурно-типологічні особливості закритих фразеологізованих речень	296

Тищенко О. О. Особливості використання питальних речень у заголовках публікацій інтернет-версій грецьких газет	306
Торосян О. М. Полімодельність сучасного ділового комунікативного процесу	312
Усов Д. Особливості функціонування мумбайського сленгу в комунікації сучасної індійської молоді	321
Харик О. В. Епонімічна складова медичної термінології.....	330
Хюнерлі Б. Роль навчальних посібників інституту імені Юнуса Емре у вивченні турецької мови	335
Челпан В. М. Лінгвокультурні аспекти дослідження творчості Мити Карагачиса	344
Черненко Н. А. Соціокультурні чинники концептуалізації поняття <i>доброчесність</i> в просторі давньоримської лінгвокультури.....	351
Черніченко А. О. Маніфестація символу Mary Magdalene у структурі художнього концепту RELIGION в англійській мові (на матеріалі твору Дена Брауна "The da Vinci Code").....	363
Чижевська Є. О. Поняття паремій у сучасній китайській мові: суюй та яньюй	371
Янчук А. С. Поняття істинності в історіографії елліністичного періоду (на матеріалі "Всесвітньої історії" Полібія)	381

СОДЕРЖАНИЕ

Охрименко В. И. Модальное значение деонтической необходимости (на материале итальянского языка).....	3
Пастух Є. В. Семантический анализ лексемы glamour в английском языке (на материале словарей дефиниций)	14
Пашковська В. С. Специфика переводов Павлина Свенцицкого.....	22
Перескоцька У. И. Аннексия Крыма в польских СМИ.....	31
Петренко С. В. Коммуникативные стратегии читательского отзыва как литературно-критического жанра англоязычного медийного дискурса	38
Пилипчук Т. В. Вербализация этнического стереотипа "индиец" в комедийных шоу Рассела Питерса	45
Подгрушная О. Г. Стратегии воссоздания юмора в украинских переводах повести Джерома К. Джерома "Трое в лодке (не считая собаки)"	57
Пичахчи Е. В. Неологизмы как средство интеллектуализации новогреческого языка	69
Плющ Б. О. Переводческий диспаратет в контексте переводов украинской прозы на английский и немецкий языки.....	76
Поворознюк Р. В. Теоретические модели переводческой компетенции в аспекте воспроизведения медицинского дискурса.....	91
Приходько И. Г. Прозвищные номинации как маркер корректности и ценностных представлений социума	105
Романюк Ю. В. Влияние социодинамики на систему и структуру украинского глагола	117
Рудницкая Н. Н. Идеологически мотивированная асимметрия советских переводов произведений западных писателей, посвященных гражданской войне в Испании	123
Сайко М. Особенности воспроизведения пейоративной лексики в переводе субтитров к немецкоязычным кинофильмам.....	133

Синявская О. Е. Русские коммерческие наименования XIX века и их суггестивный потенциал.....	144
Скрыльник С. В. Механизмы неологизации в художественном переводе.....	157
Слюсарчик А. Б. Метафора в украиноязычных европейских интернет-ресурсах	170
Смолянская А. И. Терапевтический текст в интернет-пространстве: особенности функционирования и виды.....	175
Смущинская И. В. Заимствования из классических языков во французском языке: основные тенденции.....	185
Снитко О. С. Аудиовизуальные образные средства суггестии в интернет-коммуникации: стратегии использования	194
Соболева Е. В., Калинина-Шамрай В. Р. Проблемы многоязычия во франкоязычных странах.....	210
Соколенко О. А. Характеристика ассоциативных влияний на концептуализацию цвета (на материале каталогов косметической продукции).....	218
Соловей Ю. В. Воспроизведение идиостиля Джулиана Барнса в украиноязычном переводе романа "The sense of an ending"	226
Софienко И. В. Воссоздание речевых портретов иностранцев в украинских переводах кинофильмов	238
Станислав О. В. Когезия и сепаратизация: корелятивные отношения (на материале синтаксиса современного французского языка)	246
Стасюк А. С. Прагматические характеристики метаинтертекста (на материале парламентского дискурса ФРГ).....	255
Строкаль А. Н. Поэтика индивидуально-авторских флоронимов в текстах Владимира Колонийца.....	262
Сыромля Н. Н. Особенности дискурса детского журнала.....	271
Святенко М. Н. Интертекстуальность в рекламных текстах	279
Телешун К. О. Метафоризация как лексико-семантический способ создания турецких терминов торговли	290

Тесленко В. Структурно-типологические особенности закрытых фразеологизированных предложений	296
Тищенко Е. А. Особенности использования вопросительных предложений в заголовках публикаций интернет-версий греческих газет.....	306
Торосян О. Н. Полимодельность современного делового коммуникативного процесса.....	312
Усов Д. Особенности функционирования мумбайского сленга в коммуникации современной индийской молодежи	321
Харик О. В. Диахронический аспект исследования эпонимической составляющей медицинской терминологии	330
Хюнерли Б. Роль учебных пособий Института имени Юнуса Эмре в изучении турецкого языка	335
Челпан В. Н. Динамика лингвокультурного влияния в языковом мире Мити Карагациса	344
Черненко Н. А. Влияние общественно-философских идей на концептуализацию понятия добродетели в пространстве древнеримской лингвокультуры	351
Черниченко А. О. Манифестация символа Mary Magdalene в структуре художественного концепта RELIGION в английском языке (на материале романа Дэна Брауна "The da Vinci Code")	363
Чижевская Е. А. Понятие паремий в современном китайском языке: суюй и яньюй.....	371
Янчук А. С. Понятие истинности в историографии эллинистического периода (на материале "Всемирной истории" Полибия)	381

CONTENTS

Okhrimenko V. Modal meaning of deontic necessity in Italian	3
Pastuch E. Semantic analysis of lexem "glamour" in English (based on the dictionary definitions)	14
Pashkovska V. The specificity of Paulin Svetsitsky's translations	22
Pereskotska U. Annexation of the Crimea in the Polish media	31
Petrenko S. Communicative Strategies of Customer Review as Genre of Literary Criticism in the English language Media Discourse	38
Pylypchuk T. Verbalization of the ethnic stereotype "Indian" in Russell Peters' stand-up shows	45
Pidgrushna O. Strategies of humor recreation in Ukrainian translation of the novel by Jerome K. Jerome "Three Men in a Boat (to say nothing of the dog)"	57
Pichakhchy O. Modern Greek neology as a source of language intellectual development	69
Pliushch B. Translator disparity in the context of Ukrainian prose translation into English and German	76
Povoroznyuk R. Theoretical Models of Translational Competence in the Aspect of Medical Discourse Rendering	91
Prykhodko I. The nicknames as a tag civility and value orientations of the society	105
Romaniuk Ju. The sociodynamics influence on the system and structure of the Ukrainian verb	117
Rudnytska N. Ideologically motivated asymmetry of Soviet translations of works by Western writers about the Spanish Civil War	123
Saiko M. The peculiarities of rendering of pejoratives in translation of subtitles to German films	133
Syniavska O. Russian commercial names of the 19 th century and their suggestive potential	144
Skrylnyk S. Neologizations in Literary Translation	157

Sliusarchyk A. Metaphor in the Ukrainian language Internet-resources.....	170
Smolyanskaya A. Therapeutic text in Internet-space: types and functioning features.....	175
Smushchynska I. Borrowings from classical languages into French: the main trends.....	185
Snytko O. Audiovisual Means of Suggestion in the Internet Communication: Application Strategies.....	194
Soboleva O. Multilingualism's problems in Francophone countries.....	210
Sokolenko O. Associative influence on color conceptualization (based on cosmetic catalogues).....	218
Solovey Y. Julian Barnes's idiostyle reproduction in the Ukrainian translation of the novel "The sense of an ending"	226
Sofiienko I. Rendering of foreigners' speech portraits in Ukrainian film translations	238
Stanislav O. Cohesion and separation: correlative relations (on the material of the modern French syntax).....	246
Stasiuk O. Pragmatic characteristics of metaintertext (based on the parliamentary discourse of Germany)	255
Strokal O. The poetics of individual-author's nominations of objects of flora in Vladimir Kolomijet's texts	262
Syromlya N. Peculiarities of children's magazine	271
Sviatenko M. Intertextuality in advertisements	279
Teleshun K. Metaphorization as the basis of Turkish trade terms	290
Teslenko V. Structural and typological features of the closed idioms with two-member simple sentence structure	296
Tyschenko O. The peculiarities of interrogative sentences in the headlines of Greek newspapers online versions	306
Torosyan O. Multiple modality of modern business communicative process	312

Usov D. Features of functioning of Mumbai slang in communication of modern Indian youth.....	321
Kharyk O. Diachronic Aspect of Study of the Eponymic Components in Medical Terminology.....	330
Hunerli B. The role of the tutorials of Yunus Emre Intitute in the learning of the Turkish Language	335
Chelpan V. Dynamics of Linguocultural Impact in the Language World of M. Karagatsis.....	344
Chernenko N. The social and philosophic impact on the virtue conceptualization in the ancient Rome culture by means of Latin language	351
Chernichenko A. The manifestation of the symbol Mary Magdalene in the structure of the artistic concept RELIGION in the english language (based on the novel "The da Vinci Code" by Dan Brown)	363
Chyzhevska Ye. The notion of proverbs and saying in the contemporary Chinese language: suyu and yanyu.....	371
Ianckuk A. The Concept of Truth in the Historiography of the Hellenistic period (based on the "World History" by Polybius).....	381